Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Podniósłszy się zaś — Józef ze — snu uczynił jak nakazał mu — zwiastun Pana, i zaakceptował — żonę swoją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy został obudzony zaś Józef ze snu uczynił jak polecił mu zwiastun Pana i przyjął żonę jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś Józef obudził się ze snu, zrobił tak, jak mu rozkazał anioł Pana, i przygarnął* swoją żonę.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zbudziwszy się* zaś Józef ze snu, uczynił jak nakazał mu zwiastun Pana i przyjął żonę jego. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy został obudzony zaś Józef ze snu uczynił jak polecił mu zwiastun Pana i przyjął żonę jego

[1)] Lub: przyjął swoją żonę do siebie.
[2)] Podniósłszy się.